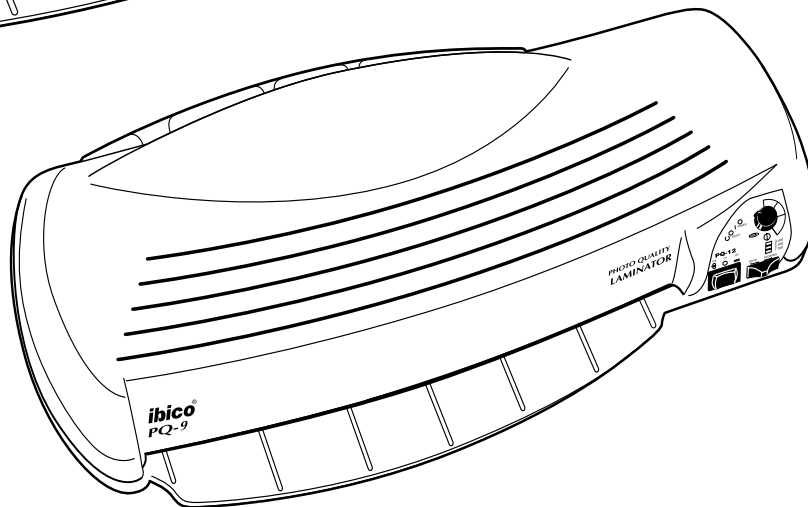
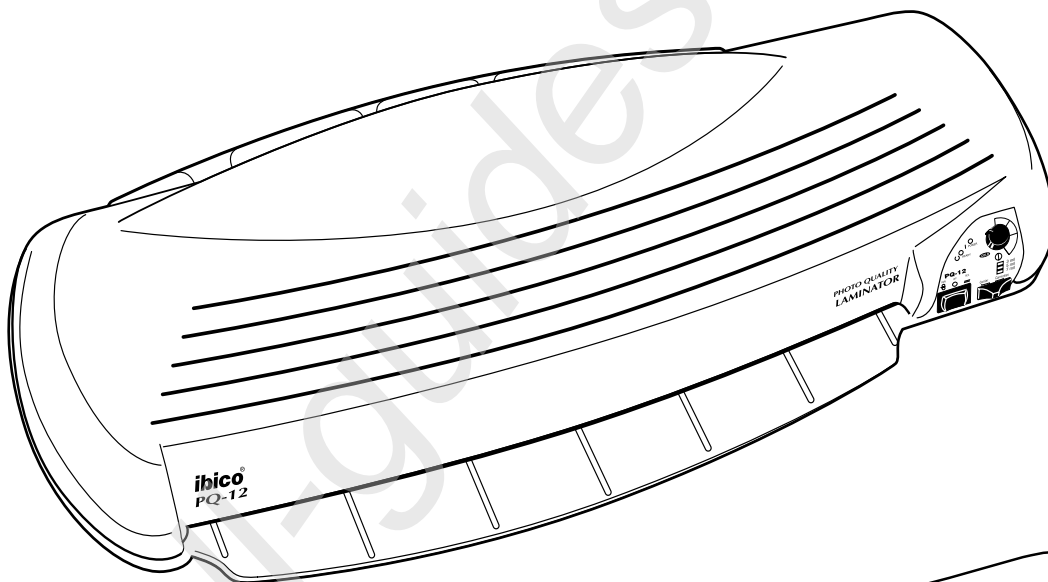




Operating Instructions.....	2
Manuel d'utilisation.....	3
Manual de utilización.....	5

**PQ12**

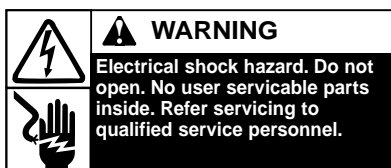
**PQ9**



**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**  
YOUR SAFETY AS WELL AS THE SAFETY OF OTHERS IS IMPORTANT TO US. IN THIS INSTRUCTION MANUAL AND ON THE PRODUCT ARE IMPORTANT SAFETY MESSAGES. READ THESE MESSAGES CAREFULLY.

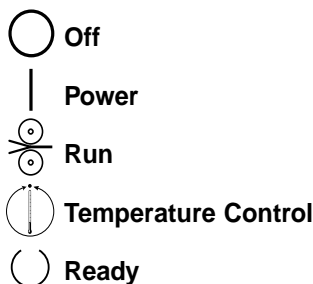
**⚠ THE SAFETY ALERT SYMBOL PRECEDES EACH SAFETY MESSAGE IN THIS INSTRUCTION MANUAL. THIS SYMBOL INDICATES A POTENTIAL PERSONAL SAFETY HAZARD THAT COULD HURT YOU OR OTHERS, AS WELL AS CAUSE PRODUCT DAMAGE OR PROPERTY DAMAGE.**

THE FOLLOWING WARNING IS FOUND ON THE BOTTOM OF THE PRODUCT.



This safety message means that you could be seriously hurt or killed if you open the product and expose yourself to hazardous voltage.

The following ISO and IEC symbols appear on this product, and their meaning is as follows:



### IMPORTANT SAFEGUARDS

**⚠ WARNING: FOR YOUR PROTECTION DO NOT CONNECT THE POUCH LAMINATOR TO ELECTRICAL POWER UNTIL YOU READ THESE INSTRUCTIONS COMPLETELY. KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A CONVENIENT LOCATION FOR FUTURE REFERENCE. TO GUARD AGAINST INJURY, THE FOLLOWING BASIC SAFETY PRECAUTIONS MUST BE OBSERVED IN THE SET-UP AND USE OF THIS PRODUCT.**

### GENERAL SAFEGUARDS

- Use the Ibico pouch laminator only for its intended purpose of laminating documents according to the indicated specifications.
- Do not place anything in the throat opening of the machine other than carriers with pouches/documents.
- Place unit on a secure, stable work area to prevent the machine falling and possibly causing personal injury and damage to the unit.
- Turn unit off when not in use for an extended period of time.
- Follow all warnings and instructions marked on the product.

### ELECTRICAL SAFEGUARDS

- The pouch laminator must be connected to a supply voltage corresponding to the electrical rating of the machine as indicated.
- Unplug the pouch laminator before moving it, or when it is not in use for an extended period of time.
- Do not operate with a damaged supply cord or plug, after it malfunctions, or after it has been damaged in any manner.
- Do not overload electrical outlets beyond their capacity as this can result in fire or electrical shock.
- Do not alter attachment plug. Plug is configured for the appropriate electrical supply.
- The unit is intended for indoor use only.
- Never push objects into this product through cabinet slots. Do not spill liquid of any kind on this product.

### SERVICE

- Do not attempt to service or repair the pouch laminator yourself. Unplug the unit and contact an authorized service representative for any required repairs.

### CLEANING

- **⚠ CAUTION:** Unplug this product before cleaning.
- Wipe exterior only with a damp cloth. Do not use detergents or solvents.

### SET-UP

1. Connect power cord to appropriate power source.
2. Confirm the type of pouch you are using –carrier or carrier-less– and move carrier/carrierless switch to appropriate position.
3. Push the power switch to the “run” position.
4. Select appropriate temperature for the pouch gauge thickness and material thickness you are laminating.

### Temperature Setting Guidelines\*

Set the temperature knob to the appropriate setting for the pouch gauge and material thickness you are laminating. When laminating thin paper with light ink coverage set the temperature dial at the low end of the range. Thick paper and heavy ink coverage require higher settings within the range.

\* Temperature setting will vary due to the finish, chemistry and heat absorption properties of the materials you are laminating. If pouch is cloudy the first pass through the machine, adjust temperature setting higher and run through again. If warping occurs, reduce temperature. Run additional pieces at lower setting once machine has cooled. Always allow sufficient time for laminator to adjust to changes in temperature settings.

### OPERATION

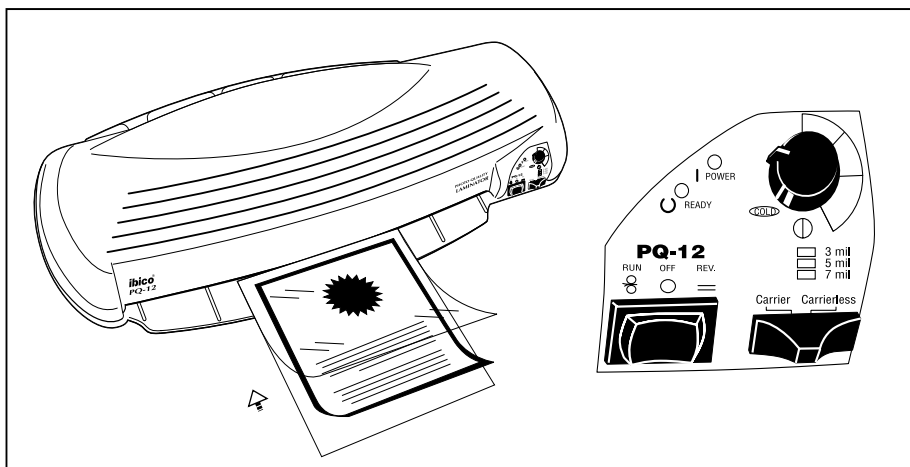
This Pouch Laminator is designed to run Carrier or Carrierless pouches. Check your pouches. Always run carrier pouches with a carrier to prevent pouch adhesive from oozing onto the rollers. Know your pouch before operating the laminator.

### Carrier Pouches

1. Move carrier/carrierless switch to “carrier” position and move power switch to “run.”
2. Wait for ready light to illuminate.
3. Center the item to be laminated into a pouch.
4. Insert the pouch and item into a carrier which is provided with each carton of pouches. Position the sealed edge of the pouch against the inside folded edge of the carrier. Handle carriers carefully so they can be re-used.
5. Insert the folded edge of the carrier straight into the front of the laminator until you feel the rollers pick up the carrier.
6. Remove the warm carrier from the rear of the pouch laminator after it has stopped moving. Place on flat surface to cool for one minute before removing finished pouch.
7. When you are finished laminating switch the machine to “OFF”.

### Carrier-less Pouches

1. Move carrier/carrierless switch to “carrier-less” position and move power switch to “run.”
2. Wait for ready light to illuminate.
3. Center the item to be laminated into a pouch.
4. Insert the sealed edge of the loaded pouch into the laminator until you feel the rollers pick up the pouch.



- Remove the warm laminated pouch from the rear of the laminator after it has stopped moving. Place the pouch on a flat surface to cool.
- When you are finished laminating switch the machine to "OFF".

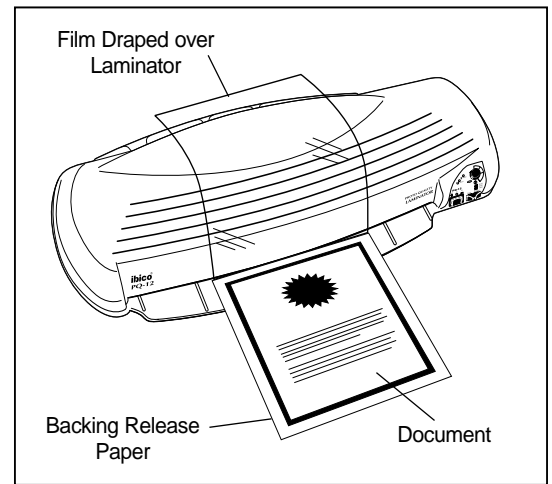
**Reverse:**

Reverses the rotation of the rollers to correct misfeeds.

**OPERATION, COLD LAMINATION  
GBC NO-HEAT LAMINATE™**

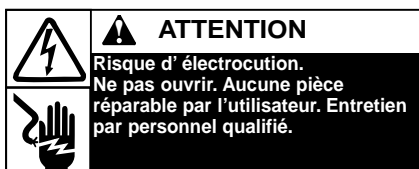
Set the pouch laminator to "Cold" on the temperature control. If the laminator has recently been used for hot lamination, then allow sufficient time to cool before beginning cold lamination.

- Select a GBC No-Heat Laminate that is slightly larger than the document to be laminated.
- Run the film, film-side faced up, for about 3-6mm (1/8 - 1/4") into the laminator, and then press OFF to stop the rollers.
- Carefully separate the backing release paper from the film, and drape the clear film over the top of the laminator.
- Place the document between the separated film and backing. Turn the power switch to RUN.
- After the laminated document exits the rear of the laminator, then either cut off the excess pouch edge for a flush-cut appearance, or leave the edge as an adhesive border.

**Manuel d'utilisation****INSTRUCTIONS CONCERNANT  
LA SECURITE**






**ATTENTION** VOTRE SÉCURITÉ, COMME CELLE DES AUTRES, EST IMPORTANTE POUR NOUS. CES INSTRUCTIONS CONTIENNENT D'IMPORTANTES MESSAGES RELATIFS À LA SÉCURITÉ. MERCI DE LES LIRE TRÈS ATTENTIVEMENT.

CE SYMBOLE "ATTENTION SÉCURITÉ" PRÉCÈDE, DANS CE MANUEL D'UTILISATION, CHAQUE MESSAGE CONCERNANT LA SÉCURITÉ. CE SYMBOLE INDIQUE UN RISQUE POTENTIEL DE BLESSURE POUR VOUS OU D'AUTRES PERSONNES, OU UN RISQUE DE DOMMAGE POUR LA MACHINE OU VOS BIENS PERSONNELS.

**L'AVERTISSEMENT SUIVANT EST NOTIFIÉ  
SUR LA PARTIE INFÉRIEURE DE  
L'APPAREIL.**

Ce message signifie que vous pourriez être très sérieusement blessé si vous tentiez d'ouvrir l'appareil en vous exposant ainsi à un risque de choc électrique.

Les symboles ISO et IEC mentionnés ci-après sont également visibles sur l'appareil et ont la signification suivante :

-  Hors tension
-  Alimentation
-  En fonctionnement
-  Température
-  Prêt

**MESURES DE SECURITE  
IMPORTANTES**

**ATTENTION** : PAR MESURE DE SÉCURITÉ, NE BRANCHEZ PAS LA PLASTIFIEUSE À POCHETTES AVANT D'AVOIR LU EN TOTALITÉ CES INSTRUCTIONS. CONSERVEZ-LES DANS UN ENDROIT APPROPRIÉ AFIN DE POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER SI NÉCESSAIRE. AFIN D'ÉVITER TOUTE BLESSURE, LES PRÉCAUTIONS DE BASE SUIVANTES DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES À L'INSTALLATION ET LORS DE L'UTILISATION DE CET APPAREIL.

**MESURES DE SECURITE GENERALES**

- N'utilisez la plastifieuse à pochettes que pour la plastification de documents en vous conformant aux spécifications indiquées.
- N'introduisez pas dans la fente d'alimentation de la machine autre chose que des transporteurs, des pochettes et des documents.
- Installez la machine sur un emplacement sûr et stable pour éviter qu'elle ne tombe; cela pourrait l'endommager et causer d'éventuelles blessures corporelles aux utilisateurs.
- Coupez l'alimentation si vous n'utilisez pas l'appareil.
- Conformez-vous aux avertissements et aux instructions mentionnés sur l'appareil.

**MESURES DE SECURITE ELEC-  
TRIQUES**

- La plastifieuse ne doit être branchée que sur une prise de courant dont le voltage correspond à celui indiqué sur la plaque d'identification de la machine.
- Débranchez la plastifieuse avant de la déplacer ou en cas de non utilisation prolongée.
- Ne l'utilisez pas avec une prise ou un cordon endommagés, après un mauvais fonctionnement ou après tout dommage quel qu'il soit.

- Ne surchargez pas l'alimentation électrique au-delà de ses capacités. Il pourrait en résulter un incendie ou une électrocution.
- Ne modifiez pas la prise de courant. Elle a été prévue pour l'alimentation appropriée.
- N'utilisez pas la plastifieuse à l'extérieur des locaux.
- N'introduisez pas d'objet dans la fente d'alimentation. Veillez à ne pas renverser de liquide sur la machine.

**SERVICE APRES-VENTE**

- N'essayez pas de réparer vous-même la plastifieuse à pochettes. Débranchez l'appareil et contactez le Service Après-Vente ou votre fournisseur pour toute réparation.

**NETTOYAGE**

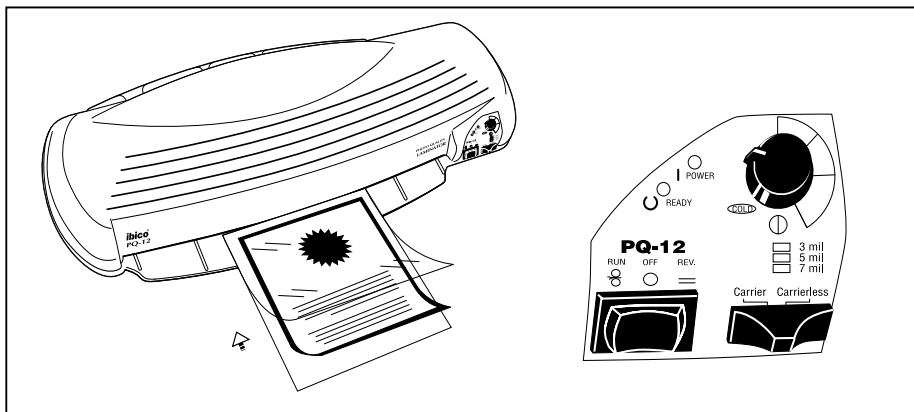
- ATTENTION** : débranchez l'appareil avant de le nettoyer.
- Essayez l'extérieur avec un chiffon humide. N'utilisez pas de détergents ni solvant.

**INSTALLATION**

- Branchez la prise sur une source de courant appropriée.
- Confirmez le type de pochette que vous utilisez—avec transporteur ou sans transporteur—et positionnez le commutateur CARRIER/CARRIERLESS (transporteur/sans transporteur) à la position appropriée.
- Placez le commutateur de tension en position "RUN".
- Sélectionnez la température correspondant à l'épaisseur de la pochette et du support à plastifier.

**GUIDE DE REGLAGE DES  
TEMPERATURES\***

Régalez le bouton de température sur la position appropriée en fonction de la pochette et du support que vous plastifiez. Pour un papier fin peu imprimé, la température se situe au bas de l'échelle de



graduation. Un papier épais et chargé en impression nécessite des réglages plus élevés.

\* Le réglage peut varier en fonction de la finition, des propriétés chimiques et des facultés d'absorption calorique des supports. Si la plastification est nuageuse lors du premier passage dans la machine, ajustez le réglage sur une température plus élevée et repassez le document plastifié dans la machine. Si un gondolage apparaît, réduisez la température. Continuez la plastification sur un réglage plus bas lorsque la machine a refroidi. Laissez toujours suffisamment de temps à la machine pour ajuster les changements de température.

**MODE D'EMPLOI**

Cette plastifieuse a été conçue pour l'utilisation de pochettes avec ou sans transporteur. En ce qui concerne les "pochettes avec transporteur," veillez à bien utiliser le transporteur afin d'empêcher les pochettes d'adhérer aux rouleaux. Assurez-vous de la qualité de vos pochettes avant de procéder à la plastification.

**Pochettes avec transporteur**

1. Déplacez le commutateur CARRIER/CARRIERLESS en position "CARRIER" (transporteur) et déplacez le commutateur de tension sur "RUN" (MARCHE).
2. Attendez que le témoin "READY" s'allume.
3. Centrez le document à plastifier dans une pochette.
4. Insérez la pochette contenant le document

à plastifier dans le transporteur fourni avec chaque boîte de pochettes. Centrez la pochette dans le transporteur, côté fermé face à la pliure intérieure du transporteur. Manipulez le transporteur avec précaution afin de pouvoir le réutiliser ultérieurement.

5. Insérez le côté plié du transporteur vers l'avant de la plastifieuse, jusqu'à ce que vous sentiez les rouleaux l'entraîner.
6. Dès qu'il est arrêté, enlevez le transporteur à l'arrière de la machine et laissez refroidir une minute sur une surface plane avant de retirer le document plastifié du transporteur.
7. Une fois la plastification terminée, positionnez l'interrupteur sur "OFF".

**Pochettes sans transporteur**

1. Déplacez le commutateur CARRIER/CARRIERLESS en position "CARRIERLESS" (sans transporteur) et déplacez le commutateur tension sur "RUN" (MARCHE).
2. Attendez que le témoin "READY" s'allume.
3. Centrez le document à plastifier dans la pochette de plastification.
4. Insérez le côté plié de la pochette vers l'avant de la plastifieuse, jusqu'à ce que vous sentiez les rouleaux l'entraîner.
5. Dès qu'elle est arrêtée, enlevez la pochette à l'arrière de la machine et laissez refroidir une minute sur une surface plane.
6. Une fois la plastification terminée, positionnez l'interrupteur sur "OFF".

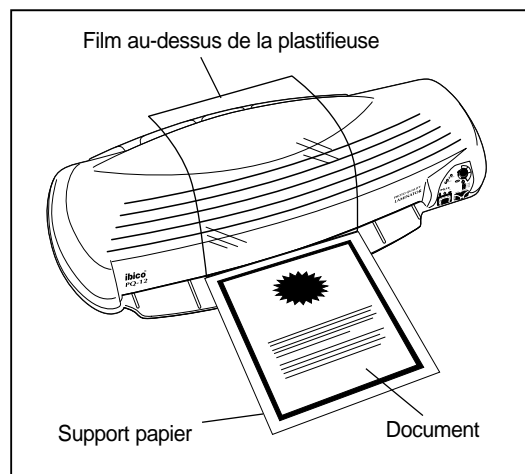
**Marche arrière :**

Inversez le sens de rotation des rouleaux pour corriger les problèmes d'alimentation.

**MODE D'EMPLOI, PLASTIFICATION A FROID GBC NO-HEAT LAMINATE™**

Réglez le contrôle de température de la plastifieuse sur "COLD" (FROID). Si la machine vient d'être utilisée pour une plastification à chaud, laissez-la refroidir avant de commencer la plastification à froid.

1. Utilisez une pochette G.B.C. spéciale plastification à froid légèrement plus grande que le document à plastifier.
2. Engagez la pochette (côté film sur le dessus) d'environ 3 à 6 mm dans la plastifieuse, puis appuyez sur OFF pour arrêter les rouleaux.
3. Séparez délicatement le support papier du film et tendez le film au-dessus de la plastifieuse.
4. Positionnez le document entre le support papier et le film. Positionnez le commutateur sur "RUN" (MARCHE).
5. Le document plastifié ressort à l'arrière de la machine. Vous pouvez, soit couper l'excédent de film pour l'égaliser avec le format de votre document, soit conserver l'excédent de film pour obtenir une bordure adhésive.



**ADVERTENCIAS IMPORTANTES**  
SU SEGURIDAD ES IMPORTANTE PARA NOSOTROS. EN ESTE MANUAL EXISTEN IMPORTANTES MEDIDAS PARA SU SEGURIDAD, INDICADAS TAMBIÉN EN LA MÁQUINA. POR FAVOR, LEALAS CUIDADOSAMENTE.

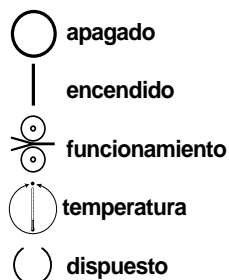
**!** ESTE SÍMBOLO PRECEDE CADA MENSAJE PARA SU SEGURIDAD EN EL MANUAL. ÉSTE INDICA UN RIESGO POTENCIAL PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LAS DEMÁS PERSONAS, ASÍ COMO POTENCIALES DAÑOS PARA LA MÁQUINA.

EL SIGUIENTE ADVERTIMIENTO SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA MÁQUINA.



Este mensaje indica que ud. podría resultar gravemente herido o muerto si abre la máquina y se expone al riesgo del alto voltaje.

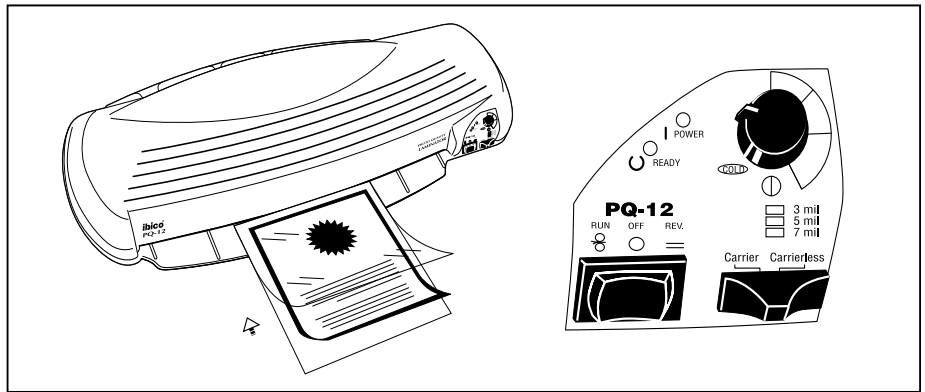
Los siguientes símbolos ISO y IEC aparecen en la máquina; su significado es el siguiente.



**IMPORTANTES PRECAUCIONES**  
**!** **ATENCIÓN: NO CONECTAR LA PLASTIFICADORA A LA RED ELÉCTRICA HASTA NO HABER LEIDO TOTALMENTE ESTE MANUAL. TENER ESTE MANUAL, SIEMPRE A MANO PARA FUTURAS CONSULTACIONES. LAS SIGUIENTES PRECAUCIONES DEBEN SER TENIDAS EN CUENTA PARA LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA Y LA UTILIZACIÓN DE ESTA.**

### PRECAUCIONES GENERALES

- Usar la plastificadora sólo para plastificar documentos en base a las especificaciones indicadas.
- No insertar objetos en la máquina que no sean los documentos para plastificar.
- Colocar la máquina en un lugar estable y seguro para prevenir la caída y los consiguientes daños para las personas y la máquina.
- Apagar la máquina (off) cuando no va a ser utilizada por un largo período de tiempo.
- Seguir todas las instrucciones y precauciones indicadas en la máquina.



### PRECAUCIONES RELATIVAS A LA INSTALACION ELÉCTRICA

- Enchufar la máquina con un voltaje igual al indicado en la misma.
- Desconectar de la red eléctrica la máquina antes de moverla, o cuando no sea utilizada durante un cierto periodo de tiempo.
- No utilizar la máquina con un cable o enchufe estropeado, o en mal funcionamiento.
- No sobrecargar la toma eléctrica. Peligro de incendio o de descarga eléctrica.
- No modificar el enchufe. Este está preparado para la correcta alimentación eléctrica.
- No utilizar la plastificadora en el exterior de los locales.
- No introducir objetos en la máquina. No verter ningún tipo de líquidos sobre la máquina.

### ! **MANTENIMIENTO**

- No realizar trabajos de mantenimiento de la máquina personalmente. Desenchufar la máquina y contactar con el servicio de asistencia autorizado.

### LIMPIEZA

**ATENCIÓN:** quitar el enchufe antes de proceder a la limpieza de la máquina.

- Limpiar la superficie sólo con un paño húmedo. No utilizar ningún tipo de detergentes o disolventes.

### COLOCACION

1. Colocar el enchufe en una toma de corriente adecuada.
2. Confirme el tipo de pouch que esté utilizando - con carrier o sin carrier - y mueva el conmutador con carrier/sin carrier a la posición adecuada.
3. Empuje el conmutador de alimentación a la posición "run".
4. Seleccione la temperatura adecuada para el grosor del pouch y para el espesor del material que vaya a plastificar.

### TABLA INDICATIVA DE LA TEMPERATURA\*

Regular la temperatura adecuada en base al espesor del film del pouch y del material que se va a plastificar. Cuando se va a plastificar papel delgado con tinta suave, regular la temperatura al mínimo. El papel grueso con tinta más fuerte necesita una temperatura más elevada.

\* La regulación de la temperatura podrá variarse en base al acabado, al tratamiento

químico y la capacidad de absorción del calor del material que se va a plastificar. La tabla es sólo indicativa. Si después de la plastificación el pouch resulta opaco, nublado, aumentar la temperatura y después probar de volver a plastificar. Si el pouch está ondulado ó tiende a enrollarse, reducir la temperatura. Dejar enfriar la máquina y probar de volver a plastificar. Después de cada regulación dejar a la máquina el tiempo necesario para alcanzar la temperatura seleccionada.

### UTILIZACION

Esta plastificadora a pouches puede utilizarse con pouches "con carrier" y pouches "sin carrier." Controlar vuestros pouches. Los pouches con carrier deben utilizarse siempre con el carrier para evitar que el adhesivo se enganche en el rollo. Es necesario conocer el tipo de pouch antes de usar la plastificadora.

#### Pouches con carrier

1. Mueva el conmutador con carrier/sin carrier a la posición "carrier" y mueva el conmutador de alimentación a la posición "run".
2. Espere a que se encienda la indicación luminosa "ready".
3. Centre el artículo que vaya a plastificar en un pouch.
4. Insertar el pouch y el material en el carrier que se encuentra en la caja de pouches. Manejar el carrier con atención de modo que pueda volverse a utilizar.
5. Insertar el lado plegado del carrier directamente en la boca de entrada de la plastificadora hasta que no este enganchado por los rollos de arrastre.
6. Cuando se halla acabado mover el carrier de la salida posterior de la plastificadora. Dejar enfriar el carrier sobre una superficie plana un minuto antes de sacar el pouch plastificado.
7. Acabado el trabajo de plastificar apagar la máquina apretando el interruptor y colocandolo en "OFF".

#### Pouches sin carrier

1. Mueva el conmutador con carrier/sin carrier a la posición "sin carrier" y mueva el conmutador de alimentación a la posición "run".
2. Espere a que se encienda la indicación luminosa "ready".

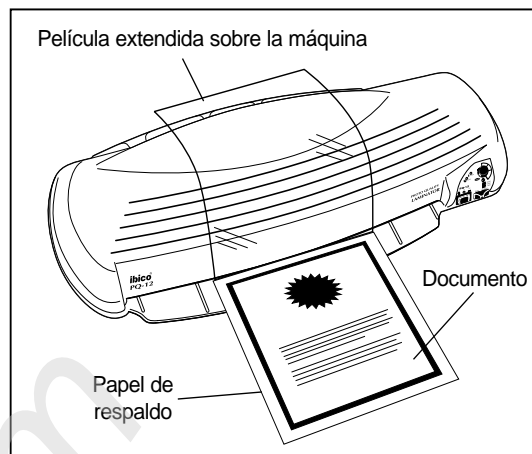
3. Insertar el material que debe ser plastificado en el pouche.
4. Introducir el pouche en la plastificadora, introduciendolo por el lado soldado, hasta que no este enganchado por los rollos de arrastre.
5. Cuando se halla acabado, mover el pouche de la salida posterior de la plastificadora. Dejar enfriar el pouche sobre una superficie plana.
6. Acabado el trabajo de plastificar apagar la máquina apretando el interruptor y colocandolo en "OFF".

**Inverso:** Invierte la rotación de los rodillos para corregir una alimentación incorrecta.

### OPERACIONES, PLASTIFICACION EN FRIO GBC NO-HEAT LAMINATE™

Ponga el ajuste en la plastificadora a cold. Si la plastificadora ha sido utilizado últimamente para la plastificación caliente, hay que esperar una tiempo antes de empezar el proceso frío.

1. Escoger una película para plastificar en frío ligeramente más ancha que el documento a plastificar.
2. Hacer correr la película en la máquina, con el lado de la película vuelto hacia el alto, durante 3 ó 6 mm. y pulsar OFF para parar los rodillos.
3. Delicadamente, separar el papel de la parte de atras de la película, y extenderlo en la parte superior de la máquina.
4. Meter el documento entre la película, separado, y la parte de atras despues. Ponga el ajuste a RUN.
5. Después que el documento plastificado ha salido de la parte posterior de la máquina, o cortais el borde en exceso, o lo dejais como contorno.



SPECIFICATIONS	PQ9	PQ12
Electrical:	120v/60Hz, 6.2A, 750W	120v/60Hz, 7.8A, 940W
Machine Dimensions:	Width 16" (406mm) Depth: 9 1/2" (243mm) Height: 41/2" (110mm)	Width: 20" (510mm) Depth: 9 1/2" (243mm) Height: 41/2" (110mm)
Machine Weight:	10.4 lbs. (4.71 kg)	13.42 lbs. (6.08 kg)
Packaged Weight:	13.32 lbs. (6.04 kg)	17.02 lbs. (7.72 kg)
Maximum Pouch Width:	9" (229 mm)	13" (330 mm)
Maximum Pouch Thickness:	7 mil (175 microns)	7 mil (175 microns)
Warm-Up Time:	4 - 8 min.	4 - 8 min.

CARACTÉRISTIQUES :	PQ9	PQ12
Alimentation électrique :	120v/60Hz, 6.2A, 750W	120v/60Hz, 7.8A, 940W
Dimensions machine :	Largeur 406 mm Profondeur 243 mm Hauteur 110 mm	510 mm 243 mm 110 mm
Poids machine :	4.71 kg (10.4 lbs)	6.08 kg (13.42 lbs)
Poids avec emballage :	6.04 kg (13.32 lbs)	7.72 kg (17.02 lbs)
Largeur maximum de plastification :	229 mm	330 mm
Épaisseur maximum :	7 mm (175µ)	7 mm (175µ)
Temps de préchauffage :	4 à 8 minutes	4 à 8 minutes

ESPECIFICACIONES:	PQ9	PQ12
Eléctrica:	120v/60Hz, 6.2A, 750W	120v/60Hz, 7.8A, 940W
Dimensiones de la Máquina:	406mm x 243mm x 110mm	510mm x 243mm x 110mm
Peso de la Máquina:	4.71 kg (10.4 lbs)	6.08 kg (13.42 lbs)
Peso (con empaque):	6.04 kg (13.32 lbs)	7.72 kg (17.02 lbs)
Anchura Máxima del Pouch:	229 mm	330 mm
Espesor Máximo del Pouch:	7 mm (175µ)	7 mm (175µ)
Tiempo de Calentamiento:	4 - 8 minutos	4 - 8 minutos

### Warranty

Our local sales offices provide final customers with a warranty on material and workmanship defects in unused and new machines for a period of 1 year. Within this warranty period, IBICO will, at its own discretion, repair or replace defective original parts in the machines at no charge. This is dependent on the machine being delivered carriage paid to one of the authorized IBICO service partners or an IBICO agency.

### Garantie

Vis-à-vis du consommateur final, les succursales de offrent une garantie de 1 an sur les défauts de matière et de fabrication pour les appareils non encore utilisés et à l'état neuf. Pendant la durée de la garantie, IBICO décidera de remplacer ou de réparer gratuitement les pièces originales défectueuses de l'appareil. En contrepartie, les frais du retour de l'appareil au service technique agréé restent à la charge du demandeur.

### Garantía

Las filiales comerciales locales se encargan de prestar garantía de 1 año al cliente final por defectos de material y de producción, siendo aplicable a aparatos nuevos y no usados. Durante el periodo de garantía, IBICO reparará o cambiará gratuitamente piezas originales defectuosas del aparato y según su propia consideración. Una condición indispensable para ello es la entrega libre de gastos a un colaborador autorizado de asistencia técnica de IBICO o bien a una de las representaciones de IBICO.



Skokie, IL 60077 USA